

## BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN

# Vắc-xin Vi-rút Rota

## Những Điều Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Xem [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Tại sao nên chủng ngừa?

Vi-rút rota là loại vi-rút gây bệnh tiêu chảy, phần lớn ở trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ. Bệnh tiêu chảy có thể nghiêm trọng, và dẫn đến mất nước. Nôn và sốt cũng là biểu hiện thông thường ở trẻ bị nhiễm vi-rút rota.

Trước khi có vắc-xin vi-rút rota, bệnh do vi-rút rota là một vấn đề sức khỏe phổ biến và nghiêm trọng đối với trẻ em tại Hoa Kỳ. Hầu hết trẻ em tại Hoa Kỳ đều bị nhiễm vi-rút rota ít nhất một lần trước sinh nhật lần thứ 5.

Hàng năm trước khi có loại vắc-xin này:

- hơn 400,000 trẻ nhỏ phải đi khám vì bệnh gây ra do vi-rút rota,
- hơn 200,000 trẻ đã phải cấp cứu,
- 55,000 đến 70,000 trẻ đã phải nhập viện, và
- 20 đến 60 trẻ đã tử vong.

Kể từ khi có vắc-xin vi-rút rota, những trường hợp nhập viện và cấp cứu do vi-rút rota đã giảm đáng kể.

### 2 Vắc-xin vi-rút rota

Hiện có hai thương hiệu vắc-xin vi-rút rota. Trẻ nhỏ sẽ dùng 2 hoặc 3 liều, tùy thuộc vào loại vắc-xin được sử dụng.

Liều dùng được khuyến cáo ở các lứa tuổi sau:

- Liều Thứ Nhất: 2 tháng tuổi
- Liều Thứ Hai: 4 tháng tuổi
- Liều Thứ Ba: 6 tháng tuổi (nếu cần)

Trẻ phải được tiêm liều vắc-xin vi-rút rota thứ nhất trước 15 tuần tuổi và liều cuối chặm nhất vào thời điểm được 8 tháng tuổi. Có thể dùng vắc-xin vi-rút rota đồng thời với các vắc-xin khác mà vẫn an toàn.

Hầu hết những trẻ dùng vắc-xin vi-rút rota sẽ được bảo vệ khỏi tiêu chảy nghiêm trọng do vi-rút rota. Và hầu hết những trẻ này sẽ không bị bệnh tiêu chảy do vi-rút rota nữa.

Vắc-xin không có tác dụng ngăn ngừa bệnh tiêu chảy hoặc nôn do các mầm gây bệnh khác.

Có thể tìm thấy một loại vi-rút khác có tên gọi là porcine circovirus (hoặc các phần của nó) trong cả hai loại vắc-xin vi-rút rota. Đây không phải là một loại vi-rút lây nhiễm ở người, và không có nguy cơ đã biết nào về an toàn. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập <http://www.wayback.archive-it.org/7993/20170406124518/https://www.fda.gov/BiologicsBloodVaccines/Vaccines/ApprovedProducts/ucm212140.htm>

Rotavirus Vaccine VIS – Vietnamese (02/23/18)

### 3 Một số trẻ không nên sử dụng vắc-xin này

Trẻ đã có phản ứng dị ứng đe dọa đến tính mạng với một liều vắc-xin vi-rút rota không được dùng thêm liều nữa. Trẻ bị dị ứng nghiêm trọng đối với bất kỳ thành phần nào của vắc-xin vi-rút rota không được sử dụng vắc-xin này. *Hãy nói với bác sĩ của quý vị nếu con quý vị có bất kỳ dị ứng nghiêm trọng nào mà quý vị biết, bao gồm dị ứng nghiêm trọng với latec.*

Trẻ bị “suy giảm miễn dịch kết hợp trầm trọng” (severe combined immunodeficiency, SCID) không nên sử dụng vắc-xin vi-rút rota.

Trẻ đã từng bị một loại tắc nghẽn ruột gọi là “bệnh lồng ruột” không được sử dụng vắc-xin vi-rút rota.

Trẻ ốm nhẹ có thể sử dụng vắc-xin. Trẻ ốm vừa hoặc nặng có thể cần đợi cho đến khi hồi phục. Đối tượng này bao gồm các trẻ bị nôn hoặc bị tiêu chảy mức độ vừa hoặc nặng.

Hỏi lại bác sĩ nếu hệ miễn dịch của trẻ suy yếu do:

- HIV/AIDS, hoặc bất kỳ bệnh nào khác có ảnh hưởng đến hệ miễn dịch
- điều trị bằng thuốc chằng hạn như các thuốc steroid
- ung thư, hoặc điều trị ung thư bằng x-quang hoặc thuốc

### 4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, đều có thể có tác dụng phụ. Các tác dụng phụ này thường nhẹ và tự khỏi. Cũng có thể xảy ra các tác dụng phụ nghiêm trọng, nhưng rất hiếm.

Hầu hết trẻ được tiêm vắc-xin vi-rút rota không có bất kỳ vấn đề nghiêm trọng nào với vắc-xin này. Nhưng đã có một số vấn đề liên quan đến vắc-xin vi-rút rota:

**Những vấn đề ở mức độ nhẹ** có thể gặp phải sau khi tiêm vắc-xin vi-rút rota:

- Trẻ có thể quấy khóc, hoặc bị tiêu chảy nhẹ, tạm thời hoặc nôn sau khi dùng một liều vắc-xin vi-rút rota.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

**Những vấn đề ở mức độ nghiêm trọng** có thể gặp phải sau khi tiêm vắc-xin vi-rút rota:

- Chứng lồng ruột là một dạng ruột bị tắc được điều trị tại bệnh viện, và có thể phải phẫu thuật. Chứng lồng ruột này xảy ra “một cách tự nhiên” ở một số trẻ ở Hoa Kỳ hàng năm, và thường không xác định được lý do.

Cũng có nguy cơ nhỏ về mắc chứng lồng ruột từ chủng ngừa vi-rút rota, thông thường trong vòng một tuần sau khi tiêm liều vắc-xin thứ nhất hoặc thứ hai. Nguy cơ phụ trội này ước tính chiếm khoảng từ 1 trên 20,000 đến 1 trên 100,000 trẻ sơ sinh Hoa Kỳ sử dụng vắc-xin vi-rút rota. Bác sĩ có thể cung cấp thêm thông tin cho quý vị.

**Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm bất kỳ loại vắc-xin nào:**

- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nghiêm trọng. Các phản ứng do vắc-xin đều rất hiếm gặp, ước tính chưa đến 1 trong một triệu liều và thường sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một khả năng rất hiếm là vắc-xin gây ra chấn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

**5**

## **Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?**

**Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?**

Đối với **bệnh lồng ruột**, hãy theo dõi các dấu hiệu đau bụng cùng với khóc to kéo dài. Ban đầu, các giai đoạn biểu hiện này có thể chỉ kéo dài trong ít phút rồi biến mất và xuất hiện nhiều lần trong một giờ. Trẻ có thể co chân lên ngực.

Trẻ cũng có thể bị nôn nhiều lần hoặc có máu trong phân, hay trở nên yếu hoặc rất cáu kỉnh. Các dấu hiệu này thường xuất hiện trong tuần đầu sau liều vắc-xin vi-rút rota thứ 1 hoặc 2, nhưng hãy theo dõi chúng bất kỳ thời điểm nào sau khi tiêm chủng.

Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.

Các dấu hiệu của một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** có thể gồm phát ban, sưng nề mặt và họng, khó thở hoặc buồn ngủ bất thường. Các dấu hiệu này thường bắt đầu xuất hiện sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

**Tôi nên làm gì?**

Nếu quý vị nghĩ rằng đó là **bệnh lồng ruột**, hãy gọi ngay cho bác sĩ. Nếu quý vị không thể liên hệ với bác sĩ, hãy đưa trẻ đến viện. Hãy nói cho họ biết thời điểm trẻ sử dụng vắc-xin vi-rút rota.

DCH-0577V

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

Nếu quý vị nghĩ đó là một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi cho 9-1-1 hoặc đưa trẻ đến một bệnh viện gần nhất.

Nếu không thì gọi cho bác sĩ của quý vị.

Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho “Hệ Thống Báo Cáo Biến Cố Bất Lợi của Vắc-xin” (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi **1-800-822-7967**.

*VAERS không cung cấp tư vấn y tế.*

**6**

## **Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc**

Chương Trình Đền Bù Thương Tồn Do Vắc-xin Gây Ra Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được tạo ra nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin gây ra.

Những ai tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

**7**

## **Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?**

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác. **1-888-767-4687**
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Hãy liên hệ với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
  - Gọi tới số **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Truy cập trang web của CDC tại [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## Vaccine Information Statement **Rotavirus Vaccine**

02/23/2018

Vietnamese

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thẩm định chủng ngừa, và lịch trình đề nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.